



LIL LISID EN LIL BOI STOREE

Michelle Martin

Lil Lisid en Lil Boi Storee

Copyright © 2004 Early Years Strategy, Halls Creek
Michelle Martin, Story

Illustrations: All attempts have been made to find the artist.
Please contact KLRC if you are the artist for the illustrations.

This book was produced from a workshop held in Halls Creek, WA.
The workshop was designed to provide an opportunity for community members to write
and illustrate culturally appropriate stories for pre-school aged children.

Project Managers - Margaret Fitzgerald and Siobhan Casson
Workshop presenter - Jacqueline Wright

Thanks to the Kimberley Language Resource Centre for hosting the workshop,
Ngaringga Ngurra and Kimberley College of TAFE, Halls Creek Campus.

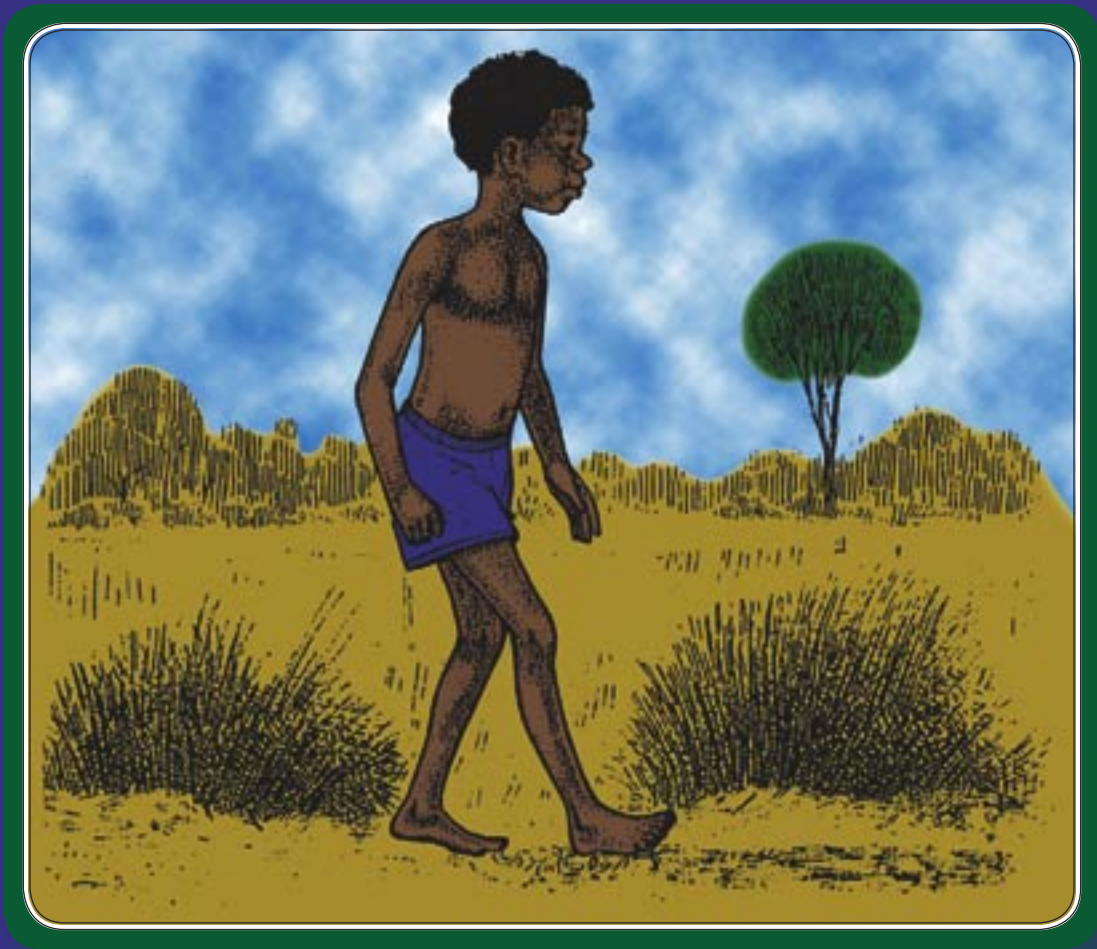
This project and subsequent publication was funded by the
Department for Community Development: Early Years Strategy.

A group of Kriol speakers working in the Kimberley requested help in writing Kriol, particularly for use in stories for young children. They also wanted an identifiable Kimberley Kriol writing system. The Kimberley Language Resource Centre and Department of Education and Training Kimberley District Education Office responded by organising two workshops, in September 2003 and June 2004. By the end of the first workshop, an initial orthography was agreed on. In June 2004, minor changes were made and a trial orthography was agreed on for wider use. It was decided to call it Kimberley Kriol Orthography.

Below is a list of the letters being used with an English word to illustrate the sound.

a	as in <u>a</u> pple	ie	as in <u>pie</u>	oo	as in <u>book</u> or <u>boot</u>
ai	as in <u>rain</u>	ir	as in Australian English <u>bird</u>	or	as in <u>port</u>
ar	as in Australian English <u>car</u> d	ɔ	as in <u>ɔ</u> lly	ou	as in <u>rou</u> nd
b	as in <u>b</u> ullock	k	as in <u>k</u> ind	p	as in <u>p</u> opcorn
d	as in <u>d</u> oll	l	as in <u>l</u> olly	r	as in <u>r</u> iver
dd	like the rolled Scottish `r` or the tt in <u>but</u> ter when spoken very fast	m	as in <u>m</u> an	s	as in <u>s</u> nake
e	as in <u>e</u> gg	n	as in <u>n</u> est	sh	as in <u>sh</u> oot
ee	as in <u>ee</u> p	ng	as in <u>si</u> ng	t	as in <u>t</u> yre
eye	as in <u>eye</u>	ngg	as in <u>mango</u>	th	as in <u>th</u> irsty
f	as in <u>f</u> amily	ny	as in Australian English <u>ny</u> ew	ɔɔ	as in <u>cho</u> ose
g	as in <u>g</u> oanna	o	as in <u>o</u> range	u	as in <u>u</u> nderneath
h	as in <u>h</u> and	oa	as in <u>roa</u> d	w	as in <u>w</u> indmill
i	as in <u>i</u> gloo.	oi	as in <u>oi</u> l	y	as in <u>y</u> ard

This spelling list was provided by the Kimberley Language Resource Centre,
PMB 11, Halls Creek, WA, 6770. Phone: (08) 9168 6005



Wun tiem wun lil boi bin goa workin roun lu boosh.



Ibin hirim sumthing maikimbut nois lu grars,
soa ibin goa look theye.



Wun lil lisid bin runard lu im.
Thud lisid bin look lu thud lil boi en ibin taikof.



Ibin run ununeeth lu wun big boosh too
hied frum thud lil boi.



Thud lil boi bin folurim. Ibin gid wun stik too pokim
so ee ken kumard. Ibin pokim en pokim...



Til ibin giddem.

